



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九七八年十一月二十七日

星期一

目錄

萬宜水庫今日啓用港督譽爲卓越成就	第一頁
柴灣及深水埗樓宇停水時間	第三頁
勞工處助工傷工人取得賠償逾二千萬元	第四頁
民政署長巡視黃鳳翎中學	第五頁
薄扶林道與中區臨時交通措施	第六頁
在天台擅建部份工務署申請封閉	第七頁
十月份消費物價指數	第八頁
元朗橫洲建工業邨	第十頁
職業資料展覽會圓滿閉幕	第十一頁

萬宜水庫今日啓用
港督譽爲卓越成就

港督奕理浩爵士今（星期一）日形容萬宜水庫計劃爲一項中外人士共同努力之卓越成就。

港督在主持耗資十三億五千萬元之萬宜水庫計劃啓用禮時，對四百多名嘉賓作上述表示。

他說：「香港歷來都是以能人所不能見稱，即使如此，這仍是罕有的成就。」

「這個水塘的所在地既無顯著的河流，可供攔擋，亦非處於一個天然集水區的中央，甚至亦非地理環境因素使其成爲一個水塘，但現在它已成爲香港最大的水塘，使本港的容量增加幾達一倍。」

港督表示：「本港一切美事都是中外人士共同努力的成果。各位今日參加的開幕禮，便是中國人及歐洲人，包括廣州人、客家人和鶴佬人、意大利人、英國人、瑞典人、德國人及法國人，群策群力的心血，他們的成就是有目共睹的。」

奕理浩爵士更認爲工程師的專業知識、想像力及決心；與承建商及其員工的技術和動奮，兩者如缺乏其一便難以成事。

他說：「當各位想到，建成此項工程，需開鑿及搬移一千五百萬噸泥土及石塊，貫通四十公里的隧道；堆填三千六百萬噸石塊填料；及興建九個泵水站，其總動力足以推動一艘一萬五千噸的輪船。當各位想到凡此種種，及看到眼前的成果時，本人認爲如要證明香港能完成艱巨的工作，這就是另一項明證。」

港督指出這項計劃已用盡本港主要天然食水資源，廣東省當局已同意，到一九八一至八二年度時，輸港之食水量增加百分之三十，而本港現正加緊進行有關之工程，以配合增加的食水供應。增加供水的合約將於未來數日內在廣州簽署。同時，廣東省當局亦已同意考慮如何協助解決本港之長期需要。

港督繼稱：「本港方面，一項有關增加次要集水區計劃之可行性研究現已將近完成。所以，在一兩年間，這方面的發展將更爲明朗，同時，假若本港雨水缺乏時，海水化淡廠便十分有用，去年冬季的情形便是證明。」

較早時，工務司麥德霖在致詞時指出，位於兩條主壩之間的萬宜水庫，所儲存的淡水水位將高達海拔六十一米。

這兩條堤壩是用石塊填料築成，裹以瀝青混凝土防水膜，以免水庫內的水滲漏出海。該兩條堤壩是世界上同類堤壩中最高者。

麥氏說：「由於這兩條堤壩必須建在乾涸堅硬石層之上，所以必須先行在每處建築堤壩海床範圍兩邊建造圍堰，把海水擋開，抽乾該海床範圍內的海水，挖除海床的砂和黏土，直達海床石層；在若干地點，且須挖掘深達海面以下四十米之處，然後才可以進行堤壩本身的興建工程。上述辦法，有別於興建船灣淡水湖堤壩所採用的辦法。」

他繼說：「萬宜水庫不尋常的特色爲水庫東面堤壩面海一邊的圍堰，必須能夠抵擋颱風在南中國海所造成的最凶猛巨浪與海潮，以便該處的挖掘工作可以安全進行。東壩和西壩面海的圍堰，現在仍予保留，作爲該兩條主壩的永久性護堤，擋開海浪的襲擊。」

這個壯觀的水庫所收集的淡水，不但只來自水庫四週山嶺，而且還來自西貢半島上其他地方的山谷。

麥氏補充謂，工程人員截斷原來流入海的川溪，同時把農戶鄉民用不着的淡水，用輸水隧道引入水庫內。

他續說：「水庫之水，則流經西貢半島山嶺下一條長達二十二公里的輸水總隧道，到達沙田濾水廠，在那裏經過妥善處理後，即便抽泵，以便流經設在獅子山隧道路面下水管，進入供水系統內。」

「一如所料，這項集合如此衆多新嘗試的工程計劃，必然遭遇不少困難。可是，本港所委聘的工程師及承建商，向以足智多謀見稱，故能把困難一一克服。」

柴灣及深水埗

樓宇停水時間

港島柴灣及九龍深水埗均有若干樓宇，於星期三（廿九日）深夜至翌日（星期四）上午六時，暫停供水，以便水務署人員進行水管測漏工作。

柴灣區樓宇之停水時間係由該日（星期三）晚上十一時開始，有關樓宇位於阿公岩道至環翠道之間的一段柴灣道，並包括康民街、祥利街、吉勝街、利衆街、寧富街、及柴灣山甲類安置區在內。

深水埗區樓宇之停水時間係由星期三午夜十二時開始。停水樓宇位於呈祥道、蝴蝶谷道、瓊林街、醫局街、青山道及汝洲街，並包括永康街、大南街、永明街及衛民村在內。

勞工處助工傷工人 取得賠償逾二千萬

勞工處勞工賠償組去年為因公受傷之工人或因公死亡的工人之家屬取得賠償共二千三百五十萬元。

該組去年共完成三萬三千六百七十五宗個案，而七六年完成之個案則為三萬五千一百一十一宗，取得賠償款項二千一百七十九萬一千三百九十三元。

兩年數字比較，一九七六年平均每宗個案賠款六百二十元，而一九七七年則為每宗七百元，即增加百分之十三。

在一九七七年完成之個案中，涉及致命意外者，八十四宗，而七六年則有九十三宗。

去年勞工處所收到之意外報告為四萬九千八百五十四宗，其中包括二百六十五宗意外死亡報告。一九七六年所收到之意外事件報告則為四萬五千零五十七宗，其中二百四十九宗涉及意外死亡。

勞工處發言人指出，去年傷亡意外最多之工業為建築業，計有一萬一千九百一十六宗，其次為紡織業，有四千八百零五宗，而金屬製品業則有四千一百七十七宗。

從分析意外成因所得，絕大部份之意外是由靠電動之機器造成，達九千三百七十六宗，而其它之意外是由運輸、火、高溫或腐蝕性物體、電力或墮下物體等因素所致。

該發言人籲請勞資雙方加強防範措施，小心檢查機器之性能，他指出在研究一九七七年之一百零五宗意外死亡事件後，發現如勞資雙方能採取適當之防預措施，該等意外是可以避免的。

爲要繼續促進工人之安全，勞工處去年派出工廠督察到各工廠訪問達三萬二千五百四十次，以執行勞工法例訂下之工業安全、工業衛生及其他有關規例。

與此同時，勞工處工業安全訓練中心亦爲五千六百七十九人提供二百一十四項免費工業安全訓練課程，及專爲工業安全訓練主任開辦一項爲期六週之課程。

該中心又曾爲三家工業學院及數所職業訓練中心舉辦廿七項安全訓練課程，此外，並爲二百五十名學生講解有關工業安全之知識。

此外，工業安全訓練中心並與聖約翰救傷會及英國紅十字會聯合舉辦急救訓練課程。去年共有一百八十一名工人完成訓練，成爲合格之急救員。

編輯注意：

民政署長華榮庭

巡視黃鳳翎中學

民政署長華榮庭將於明日（星期二）上午十一時巡視東華三院黃鳳翎中學。歡迎派員訪攝。

黃鳳翎中學爲津貼中學，位於荷里活道一〇九號。該址原是荷里活道官立小學舊址，於一九七七年，由黃鳳翎女士慨捐港幣五十萬元予東華三院，作爲改建及添置設備之用，改建工作於今年三月完竣。

該中學面積有一萬五千平方呎，課室十八間，實驗室五間，美術、工藝、家政、地理室各一間，此外，更有大禮堂、圖書館及籃球場各一所，設備完善。現有中一至中二八班，學生三百多人。希望於一九八一年增至十八班，學生人數增至七百二十人。

東華三院黃鳳翎中學於去年九月成立，初時因缺乏校舍，乃借用其他學校以作校址，直至本年三月才遷入上址繼續上課。

華氏此行將由東華三院教育委員會主席姚中立，東華三院主席、副主席、總理與及中西區民政主任馮載祥陪同參觀該校之設備及學生上課情形。

薄扶林道與中區臨時交通措施

運輸署今日宣佈：置富花園對開之薄扶林道四條行車綫即日起減為一條行車綫，以便當局在該處興建一個新迴旋處。

當局將在非繁忙時間內，即由上午十時至下午四時及下午八時至上午八時，在該處設置交通燈號，指揮交通。

在繁忙時間內，即由上午八時至上午十時及由下午四時至下午八時，則開放兩條行車綫分別供北行和南行車輛之用。

上述安排將繼續實施至下（十二）月一日下午四時

運輸署又宣佈，中區若干街道將於明日（星期二）上午七時至下午十時，實施下述臨時交通措施，以便進行干諾道中行人天橋系統打樁工程。

(一) 所有汽車，除專利巴士外，概不得由干諾道中進入港景街；

(二) 所有由租庇利街碼頭上岸之車輛，均須經機利文街進入干諾道中；及

(三) 位於租庇利街側之公共小型巴士站暫告取消。

在天台擅建部份 工務署申請封閉

建築事務監督已宣佈深水埗大南街四十至四十二號的天台建築物，勢會引起危險。

建築物條例執行處發言人稱，在該天台上建成的建築物是未經許可擅自建造的，它們不單只缺乏走火通道，而且，一旦發生火警，還妨礙該幢樓宇的走火通道。

發言人又說，該處已於本月十六日在上述天台張貼通告，宣佈當局準備於十二月二十八日上午九時三十分向維多利亞地方法院申請頒發封閉令。

十月份消費物價指數
甲乙兩類同爲一二九

統計處今日公佈，上（十）月份之甲、乙兩類消費物價指數均爲一二九，與九月份比較，兩類指數分別上升三點及兩點。

糧食甲類消費指數上升五點，乙類指數則上升四點。

由於十月份曾三度懸掛熱帶氣旋警告訊號，鹹水魚、淡水魚及新鮮蔬菜的平均零售價格均告上升。

若干酒樓及食肆提高食品價格，因此市民在外面進食平均需付較高費用。其他糧食之零售價並無顯著變動。

酒類及煙草的甲、乙兩類消費指數亦均上升四點，耐用品的甲、乙兩類消費指數亦各升二點，原因是煙草及電器用具、相機及光學產品價格均上升。

此外，由於若干類男女內衣褲價格上升，衣履之甲、乙兩類消費指數均告上升一點。

同時，因藥物價格上揚及公共小型巴士車資提高，所以雜項物品及運輸及車輛的乙類指數各上升一點。

另一方面，自當局實施初中一至三年級學童免費教育計劃後，學費指數趨降，所以服務類的甲類指數下降一點。

其他物品的價格變動不大。

甲類消費物價指數是以每月消費由四百元至一千四百九十九元的家庭為對象，而乙類指數則以每月消費由一千五百元至二千九百九十九元的家庭為對象。

下表為一九七八年十月份各類消費物價的甲、乙兩類指數，與對上一個月及一九七七年十月份比較情形：

種類	甲類消費物價指數				乙類消費物價指數			
	一九七八年 十月	一九七八年 九月	一九七七年 十月	一九七八年 十月	一九七八年 九月	一九七七年 十月		
糧食	一二八	一二三	一一六	一二八	一二四	一一六		
住屋	一三二	一三二	一二六	一三一	一三一	一二五		
燃料及電力	一三四	一三四	一三六	一三三	一三三	一三五		
酒類及煙草	一四六	一四二	一三七	一四二	一三八	一三三		
衣履	一〇四	一〇三	一〇〇	一〇三	一〇二	九九		
耐用品	一一八	一一六	一一〇	一一五	一一三	一〇七		
雜項物品	一三六	一三六	一二五	一三三	一三二	一二一		
運輸及車輛	一二四	一二四	一一六	一二八	一二七	一二一		
服務類	一三八	一三九	一三三	一四〇	一四〇	一三三		
所有項目	一二九	一二六	一二〇	一二九	一二七	一二〇		

編輯注意：

本處稿箱內，另有一份恒生消費物價指數新聞稿備取。恒生消費物價指數係以每月開支由三千元至九千九百九十九元的家庭為對象。

元朗橫洲建工業邨 第一期工程將展開

位於元朗之本港第二個工業邨，已定於下月開始進行整理地盤工程。

需費達四億六千七百萬元的元朗工業邨定期三年建成。當工業邨全部有廠經營後，其中將有工作可供一萬名工人就業。

該工業邨係在日趨繁盛的元朗墟市以北的橫洲，一幅面積九十八公頃的土地上興建。

元朗理民官簡德倫今日（星期一）謂：工業發展為元朗墟市發展計劃中之主要一環，該墟市目前有四萬人口，但準備在八十年代中期之前發展為有十萬人口之市鎮。

他表示：該工業邨及其他新建設將使元朗變成一全面發展及各類設施俱備的市鎮。

新工業邨由香港工業邨公司負責興建，大部份費用由政府發展貸款基金中撥出。

低層結構築成後，該邨將有七十二公頃的工業用地。

該工業邨的第一期工程將於下月初開始進行，工程項目，包括建造貯水池及道路各一，污水淨化廠一所，另一條通往工業邨之道路及若干工業用地。

簡氏謂，進行此等工程，需在本年十二月十四日之前收回面積二十二萬零一百六十一平方米的耕地。受影響的耕地業主將獲提供以現行比率計算的賠償，或換地權益書。需予清拆的臨時建築物共有十八間，在其中居住的各戶人家如符合資格，將獲提供入住公共屋邨或臨時安置區居住。真正的農民可選擇重新分配安置地點，及可獲一筆五千元的重建特恤津貼。

本屆職業資料展覽會 參觀人士達十一萬名

勞工處爲本港青年就業問題而主辦的職業資料展覽會今日（星期一）圓滿閉幕，參觀人數約達十一萬人。

勞工處處長韓達誠於致閉幕辭時，指出歷屆職業資料展覽會之成功可反映出此項展覽普遍受市民之歡迎。他希望勞工處能繼續舉辦這項展覽，使它盡善盡美，提供更多行業之就業資料。

勞工處處長韓達誠之夫人亦在一個簡單的閉幕儀式中，致送一份紀念品給本屆職業資料展覽會之第十萬名參觀者，該位參觀者是開平商會中學（在何文田區）的十五歲女學生張淑貞。她表示準備在中學畢業後，投考香港理工學院修讀建築系。

其後，勞工處處長向各參展者贈送錦旗留念。



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

〈增刊〉

一九七八年十一月二十七日

萬宜水庫啓用典禮

港督麥理浩爵士致詞全文

各位今日齊集此處，是慶祝一項超卓的成就。香港歷來都是以能人所不能見稱，即使如此，這仍是罕有的成就。

這個水塘的所在地既無顯著的河流，可供攔擋，亦非處於一個天然集水區的中央，甚至亦非地理環境因素使其成爲一個水塘，但現在它已成爲香港最大的水塘，使本港的容水量增加幾達一倍。

本港一切美事都是中外人士共同努力的成果。各位今日參加的開幕禮，便是中國人及歐洲人，包括廣東人、客家人和鶴佬人、意大利人、英國人、瑞典人、德國人及法國人，群策群力的心血，他們的成就是有目共睹的。

工程師的專業知識、想象力及決心；與承建商及其員工的技術和勤奮，兩者如缺乏其一便難以成事。可是，當各位想到，建成此項工程，需開鑿及搬移一千五百萬噸泥土及石塊，貫通四十公里的隧道；堆填三千六百萬噸石塊填料；及興建九個泵水站，其總動力足以推動一艘一萬五千噸的輪船。當各位想到凡此種種，及看到眼前的成果時，本人認爲如要證明香港能完成艱巨的工作，這就是另一項明證。

轉變為香港日常生活的本質。在這個有數百年歷史的船隻碇泊區，及這些早在清朝初期已有人定居之山谷，已先後有所轉變，並非轉壞或轉好，而是換上全新的面貌，並在本港的生活佔重要席位。我們的責任是使這水庫與其四週環境，保持優美及繼續發揮效用，並予以小心護理，正如以前李家、周家、文家及其他最初定居此處的村民照顧他們的村莊、田地及船隻一樣。我們切望彼等之後裔，在西貢特別為他們所建之屋邨內，繼續享榮及快樂。

這項計劃已用盡本港主要天然食水資源。廣東省當局已同意，到一九八一至八二年度時，輸港之食水量增加百分之三十，而我們現正加緊進行有關之工程，以配合增加的食水供應。增加供水的合約將於未來數日內在廣州簽署。同時，廣東省當局亦已同意考慮如何協助解決本港之長期需要。對此我們非常感激。

本港方面，一項有關增加次要集水區計劃之可行性研究現已將近完成。所以，在一兩年間，這方面的發展將更為明朗。同時，假若本港雨水缺乏時，海水化淡廠便十分有用，去年冬季的情形便是證明。

總的來說，我謹向所有參與這項計劃之工作人員致賀，雖然未能逐一題名，但我仍要特別向意大利人，在這個我肯定將會命名為「雲理尼」村莊上，說幾句話，在他們是最受歡迎之嘉賓，並留下一項偉大的成就。

本人現以歡欣的心情宣佈萬宜水庫正式啓用。